

Rubén FLORIO, *Cristianos en la literatura y la historia (siglos II al XI). Conversión ideológica y literaria del mundo romano. De la queja a la acción y la conquista del poder. Textos*, Mar del Plata, Universidad Nacional de Mar del Plata, 2023, 275 pp. ISBN 978-987-811-067-7

Fecha de recepción: 17/05/2023

Fecha de aprobación: 29/05/2023

Rubén Florio, profesor de lengua y literatura por la Universidad de Buenos Aires y doctor en Letras por la Universidad Nacional del Sur, ambas de la República Argentina, desarrolló su actividad como docente e investigador en esta última casa de altos estudios, dirigiendo becarios, tesis y doctorandos que siempre reconocieron su guía certera y ojo crítico para encontrar un tema novedoso o brindar una nueva posibilidad de análisis, tanto en las cuestiones más arduas de la traducción como en las propias de la literatura latina y medieval.

Latinista y antiquista de formación inicial y reconocido hoy como un experto conocedor de la Antigüedad tardía y de los textos latinos de la Edad Media, ofrece en esta obra una selección de textos de autores cristianos que dan cuenta de cómo ellos conquistaron el poder, en la parte occidental del Imperio romano, recurriendo al uso de la literatura y de la historia, en un arco temporal extenso, dado que comienza hacia fines del siglo I y se extiende hasta el siglo XI.

Brinda una periodización de los diferentes momentos en los cuales la

tradición clásica se puso al servicio del discurso cristiano, haciendo hincapié en períodos específicos, relacionados con los siglos III al VI, la renovación cultural carolingia, los siglos X y XI, claves para entender su propuesta, relacionada con la conversión ideológica y literaria del mundo romano que lleva de la queja a la acción y la conquista del poder por parte del cristianismo.

Los textos escogidos y transcritos representan una ínfima parte de todos los que podrían citarse; ha preferido los más representativos de cada período y los más útiles, para ejemplificar el cambiante proceder de los cristianos, en sucesivos y distintos períodos históricos, en la batalla cultural que entablaron con Roma. Carlomagno resulta el mejor ejemplo de esa paciente tarea de siglos, el inicio de una tradición caracterizada por la reconstrucción y fusión de los ideales grecolatinos con los aportes de los pueblos bárbaros, una síntesis coronada por la espiritualidad cristiana, cuyos aspectos programáticos pueden verse en Alcuino de York y Eginhardo.

Esta obra tuvo, en sus comienzos, fines didácticos, dado que Florio seleccionó a los autores para desarrollar sus clases de Literatura latina de la tardía Antigüedad y de la Alta Edad Media en el Departamento de Humanidades de la Universidad Nacional del Sur, siguiendo una progresiva línea de sucesos históricos que mostrará sus anticipaciones y repercusiones literarias. El derrotero textual es temático y se desarrolla a lo largo de una secuencia histórica que se extiende desde poco antes de la apropiación, por parte de los cristianos, de la cultura pagana, hasta su devolución a su significado original, extremos delimitados por Tertuliano e Hildeberto de Lavardin.

A lo largo de diez capítulos, registra desde las primeras noticias sobre los cristianos en Roma (siglos I y II) hasta la consolidación del darle “al César lo que es del César y a Dios lo que es de Dios” (siglo XI), subrayando la batalla cultural que se da en torno al sistema educativo romano frente a la *paideia* cristiana, la importancia de la epopeya, los recuerdos del porvenir cristiano en la literatura romana pagana, en especial Lucrecio, Virgilio, Ovidio, Claudiano y Séneca; la explosión de los autores cristianos, que se expresan por medio de tres vías: la literatura de la *imitatio-aemulatio*, que favorece la conversión-subrogación, una técnica para la depaganización, los apologistas, Tertuliano, Minucio Félix, Lactancio, Prudencio y Jerónimo y los poetas

que proponen luchar contra Virgilio, como Juvenco y Prudencio; la conquista del poder político, que los convierte de perseguidos en perseguidores; los cristianos, el poder político y los pueblos bárbaros; los cristianos y el fin de Roma: Amiano Marcelino, Claudiano, Jerónimo y Prudencio.

Los textos latinos y griegos de autores clásicos citados proceden de las mejores ediciones: Oxford, Cambridge, Teubner, u otras de similar jerarquía. En cuanto a los autores cristianos, tardoantiguos y medievales, el autor ha recurrido a las ediciones críticas del *Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum Latinorum*, *Corpus Christianorum Series Latina*, *Corpus Christianorum Continuatio Mediaevalis*, *Monumenta Germaniae Historica* y *Patrología Latina*. Debido a la diversidad de ediciones de textos cristianos, ha especificado siempre la versión utilizada, ofreciendo su propuesta de traducción al castellano. La bibliografía de referencia permite conocer a los principales autores contemporáneos que han discutido algunos de los temas esenciales aquí planteados.

Solamente un conocedor en detalle de estos autores y obras mencionados, amante de las buenas letras y ferviente defensor de la tradición clásica como lo es Florio puede ofrecer una vista panorámica a la vez que exhaustiva de cómo los cristianos pudieron adueñarse del mundo, tanto del real como del simbólico, recurriendo a la literatura y la historia, que

condensa, además, su producción como investigador de fuste y maestro. Desde su tesis doctoral —que tuvo como finalidad demostrar la apropiación cristiana que realiza Prudencio de la tradición clásica, en especial la operada en torno al discurso épico y a la figura del héroe—, a sus más recientes propuestas sobre el *Waltharius* y el *Within Piscator*, obras a las que entiende como síntesis de dos momentos importantes de la cristianización de la Edad Media, los siglos VIII y X, a los que dedicó excelentes traducciones al castellano. Junto con Martínez Gázquez coordinó una *Antología del latín cristiano y medieval: introducción y textos*, cuya finalidad consiste en presentar, a través de los textos seleccionados en latín, una visión de conjunto de lo que en sentido amplio se define como la cultura que se expresa en lengua latina a lo largo de la Edad Media, con su componente esencial, el cristianismo, formulado centralmente en la impronta eclesiástica, y en otros aspectos de interés del ámbito literario y científico.

Cristianos en la literatura y la historia (siglos II al XI). Conversión ideológica y literaria del mundo romano. De la queja a la acción y la conquista del poder. Textos es una antología que nos invita a reflexionar sobre la actualidad de los autores clásicos y medievales, estimula a proseguir con la lectura de sus obras en sus idiomas originales y demuestra que la indagación interdisciplinar es una

necesidad para sostener con argumentos convincentes los aportes tanto literarios e históricos como filológicos y filosóficos.

Por la excepcionalidad de su enfoque, por la selección de textos, el rigor para analizarlos y la calidad de los comentarios, este libro resultará de consulta indispensable tanto para los estudiosos del mundo antiguo como los interesados en el Antigüedad tardía, la Edad Media y también para quienes, desde la Filología, la literatura y la Historia, intenten comprender cómo se configura el complejo legado cristiano en Occidente. Se encuentra para descarga gratuita en <https://giemmardelplata.org/wp-content/uploads/2023/04/Cristianos-en-la-literatura-y-la-historia-ss-II-al-XI-.pdf>, sitio *web* del Grupo de Investigación y Estudios Medievales (GIEM) de la Facultad de Humanidades de la Universidad Nacional de Mar del Plata como parte de la producción científica que promueve y difunde.

Gerardo Rodríguez

Universidad Nacional de Mar del Plata

CONICET